

1) DOMANDA E RISPOSTA – FRAGE UND ANTWORT

1) Nel modulo “B.03” (organigramma) è da compilare una colonna con indicazione di un sostituto per ognuna delle 7 posizioni da compilare. Si chiede se la penale di cui a pag. 5 della griglia di valutazione venga applicata anche nel caso in cui in cantiere sia presente il sostituto indicato nel modulo “B.03”.

1) Im Formular “B.03” (Organigramm) ist eine Spalte mit den Daten für jeden Stellvertreter der genannten 7 Positionen auszufüllen. Es wird nachgefragt, ob die auf Seite 5 der Bewertungstabelle angeführte Vertragsstrafe auch dann angewandt wird, wenn sich der im Formular “B.03” angeführte Stellvertreter auf der Baustelle befindet.

È comunque esente dall'applicazione della penale di cui a pag. 5 della griglia di valutazione l'assenza per malattia continuativa da parte del personale chiave, previa presenza del sostituto indicato in sede di offerta.

In tutti gli altri casi (es.: congedo ordinario, ecc.), previa presenza del già citato sostituto, il personale chiave potrà astenersi dalla partecipazione alle riunioni di cantiere per un numero di volte non superiore al 10% del totale delle stesse; diversamente, verrà applicata la penale di cui sopra.

Die Vertragsstrafe gemäß Seite 5 der Bewertungstabelle wird bei anhaltender Krankheit nicht angewandt, unter der Voraussetzung, dass der in der Ausschreibung angegebene Stellvertreter anwesend ist.

In allen anderen Fällen (z.B. Ordentlicher Urlaub, usw.) darf das Schlüssel-Personal an max. 10% der Gesamtanzahl der Baustellenbesprechungen von den Sitzungen fernbleiben, unter der Voraussetzung, dass der in der Ausschreibung angegebene Stellvertreter anwesend ist. Bei Überschreitung dieses Schwellenwertes wird die oben genannte Vertragsstrafe angewandt.

2) DOMANDA E RISPOSTA – FRAGE UND ANTWORT

2) In riferimento al p.to 2.7.3 del disciplinare di gara si chiede se i curricula dei pti. B (direttore di cantiere) e C (persona di riferimento per l'impiantistica) debbano essere prodotti anche dai sostituti indicati nel modulo B.03 (organigramma).

2) Mit Bezug auf Punkt 2.7.3 der Ausschreibungsbedingungen wird nachgefragt, ob die Curricula laut Punkt B (Baustellenleiter) und Punkt C (Ansprechperson für die anlagentechnische Ausrüstung) auch für die Stellvertreter, wie im Formular B.03 (Organigramm) angegeben, erstellt werden müssen.

Non è necessario produrre i curricula per i sostituti indicati nel modulo B.03. Si ricorda, però, che il personale che sostituirà quello indicato in fase di gara dovrà disporre di titolo di studio equivalente o superiore.

Es ist nicht erforderlich, den Beruflichen Werdegang der im Formular B.03 angegebenen Stellvertreter anzugeben. Es wird jedoch daran erinnert, dass das zu ersetzende Personal denselben oder einen höheren Studentitel wie das Schlüssel-Personal aufweisen muss.